

## **Analysis of the use of Prepositions in English-Uzbek Translations**

**Madina Khaydarovna Boboyeva**

*Lecturer, University University, Uzbekistan*

**Guzaloy Asqarovna Sobirova**

*Lecturer, Toshkent State University of Oriental Studies, Uzbekistan*

**Abstract.** *This article studies the translation and role of prepositions in English and Uzbek. By analyzing the differences between English prepositions and their Uzbek equivalents, ambiguities and complexities in translation are considered. It also discusses the role of prepositions, their grammatical and semantic functions. The article also discusses the aspects that should be paid attention to in the correct selection and placement of prepositions in translation, and gives practical recommendations.*

**Keywords:** *Preposition, translation, Uzbek language, English language, syntax, semantics, grammar, translation errors.*

**Introduction:** The translation process, especially when carried out between languages with different grammatical systems, requires complex and multifaceted work. When translating between English and Uzbek, the role of prepositions and their correct translation requires special attention. In English, prepositions play an important grammatical role and their content is wide and diverse. In Uzbek, however, prepositions usually have a different syntactic structure and semantic use, which causes some ambiguities in translation. This article studies the correct translation and role of prepositions in English into Uzbek. The difficulties, semantic differences, and syntactic errors that arise when choosing equivalents of English prepositions in Uzbek are analyzed. The article provides detailed information about the functions of prepositions and their importance in translation.

Prepositions are one of the most stable grammatical elements of the language, connecting words or phrases with other words. There are many prepositions in English, and each of them performs a specific syntactic and semantic function. For example, prepositions such as "in," "on," "at," "by," "with," "to" in English are used to express concepts such as time, place, and purpose.

The number of prepositions in Uzbek is smaller, but they also perform different meanings and functions. In Uzbek, there are prepositions such as "bilan," "uchun," "da," "yo'li lilan," "oldin," "keyin." Their functions sometimes differ from those of English prepositions.

The translation of English prepositions into Uzbek often has several options. For example, the English preposition "in" can be translated into Uzbek as "ichida," "bilan," or "da," depending on the context of the translator and semantic differences.

**Main part:** In English, prepositions usually stand alone in the structure of a phrase. The word that follows the preposition (usually a noun, tense, or verb) performs a specific function, for example, "on the table" or "at the station." In Uzbek, prepositions usually stand at the end of a phrase or close to the verb, which is different from English.

When prepositions are incorrectly selected or their place is incorrectly determined in translation, the semantics of the text can be distorted. Misunderstanding the differences between English prepositions

and their Uzbek equivalents is one of the causes of translation errors. For example, the English preposition "in" can be translated into Uzbek as "da" or "ichida", but depending on the context, these prepositions can change their meanings.

The following recommendations can be given for the correct selection and placement of prepositions in translation:

**Choosing prepositions according to context:** The translation of prepositions should not only be grammatically correct, but also based on their meaning and function.

**Understanding prepositions and their placement correctly:** When choosing the equivalents of English prepositions in Uzbek, syntactic and semantic differences should be taken into account.

**Testing and editing:** When translators place prepositions incorrectly, it is recommended to edit and test the place where the mistake was made.

Incorrect selection and placement of prepositions in translation can lead to complex errors. There are several reasons for this:

**Contextual selection:** Prepositions in English sometimes have multiple meanings, and the translation of these prepositions into Uzbek also depends on the context. For example, the English preposition "in" can have several meanings at once: "in the room" and "in trouble".

**Syntactic errors:** The placement of prepositions in English can differ from the placement of prepositions in Uzbek, which leads to syntactic errors. For example, the phrase "on the table" (стол устида) is placed at the end of a phrase with the preposition "устида" in Uzbek.

**Semantic errors:** The translator may misunderstand the meaning of a preposition and not choose its correct Uzbek equivalent. For example, translating the preposition "by car" as "avtomobilda" may be more inaccurate than expressing the original meaning as "avtomobil yo'li bilan".

**Choosing the Right Prepositions in Translation:** The following recommendations should be considered for the correct selection of prepositions when translating from English to Uzbek:

**Use of context:** When choosing prepositions in translation, it is necessary to fully understand the context. The meaning of a preposition is not determined only by the word in which it is located, but also the meaning of the entire phrase or sentence. When choosing a preposition, the translator must fully understand the meaning and purpose of the text. Prepositions in English may not have exact equivalents in Uzbek, so it is important to choose the right preposition for each context.

**Correct placement of prepositions:** English prepositions can be syntactically modified in Uzbek. The translator should be careful in correctly determining the position and position of a preposition. While the placement of prepositions in English is fixed, the position of prepositions in Uzbek can change. Translators should choose the right place for prepositions, taking into account the syntactic features of the Uzbek language.

**Proofreading and editing:** Proofreading, error-finding, and editing the translated text helps to ensure that prepositions are used correctly. Proofreading and editing the translated text helps to identify and correct errors. The translator should read the text several times to check that prepositions are used correctly.

**Conclusion:** There are significant differences between the place and functions of prepositions in English and Uzbek. Translators should be careful when choosing prepositions and determining their location. The article examines the importance of prepositions in the translation process and some of the problems in this regard. To improve the translation process, it is necessary to correctly understand the place and meaning of prepositions. The differences between prepositions in English and Uzbek create specific difficulties in the translation process. It is very important to correctly understand the place and meaning of prepositions in translation, as this affects the semantics and grammatical structure of the language. In order to combat errors related to the correct selection and placement of prepositions in translation, translators are advised to thoroughly understand the context and take into account syntactic differences.

## REFERENCES

1. Komilovna X. N., Madina B. INGLIZ VA O 'ZBEK TILLARIDA YAXSHILIK VA YOMONLIKNI IFODALOVCHI MAQOLLAR SEMANTIKASI //XALQARO KONFERENSIYA VA JURNALLARNI SIFATLI INDEXLASH XIZMATI. – 2024. – T. 1. – №. 1. – С. 67-70.
2. Khaydarovna B. M. The Semantic Features of English Phrasal Verb //Вестник науки и творчества. – 2021. – №. 4 (64). – С. 5-7.
3. Sobirova, G. A. . (2023). CRITICAL READING AND ITS IMPORTANCE IN A NEW ERA. *Horizon: Journal of Humanity and Artificial Intelligence*, 2(12), 78–82. Retrieved from <https://univerpubl.com/index.php/horizon/article/view/2987>
4. Khaydarovna, Boboyeva Madina. "DETERMINING THE LEXICAL MEANING OF PLACE PREPOSITIONS." *XALQARO KONFERENSIYA VA JURNALLARNI SIFATLI INDEXLASH XIZMATI* 1.1 (2024): 30-33.
5. Khaydarovna, B. M. (2023). THE LEXICAL MEANING OF PLACE PREPOSITIONS. *Conferencea*, 42-44.
6. Asqarovna, S. G. (2023, October). Professionalism and ELT (English language teaching). In *International Scientific and Current Research Conferences* (pp. 486-491).
7. Madina BOBOYEVA. (2024). ХОД СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В СИСТЕМЕ СЛОВСОЧЕТАНИЙ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ. *News of the NUUZ*, 1(1.4), 292-296. <https://doi.org/10.69617/uzmu.v1i1.4.2083>
8. Boboyeva, Madina. "SO 'Z BIRIKMASINING POLIFUNKSIONAL MOHIYATI." *Namangan davlat universiteti Ilmiy axborotnomasi* 7 (2023): 380-387.
9. Esanov, U. D., Jurayev, A. K., & Boboyeva, M. (2023). MEDICAL TERMS IN PROFESSIONAL SPEECH OF FUTURE DOCTORS (Literature review). *Central Asian Journal of Medicine*, (2), 84-86.
10. Abdullayeva, M. R. (2018). National color in artistic translation (Uzbek language). *Moscow Polytechnic University in South-Western State University (Russia). "Problems and perspective development of Russia: youth review in the future*, 2, 19-23.
11. Абдуллаева, М. Р. (2018). Национальный колорит в художественном переводе (узбекском языке). In *Проблемы и перспективы развития России: Молодежный взгляд в будущее* (pp. 19-23).
12. Abdullayeva, Marxabo. "Milliy koloritni ifodalovchi frazeologizmlar tarjimasini muammolari (Monografiya)." *T.: "Innovatsion rivojlanish nashriyot-matbaa uyi* 148 (2024).
13. Kasimova, S. S. (2024). Transformation of phrases and its destructions. *Salud, Ciencia y Tecnología-Serie de Conferencias*, 3, 740-740.